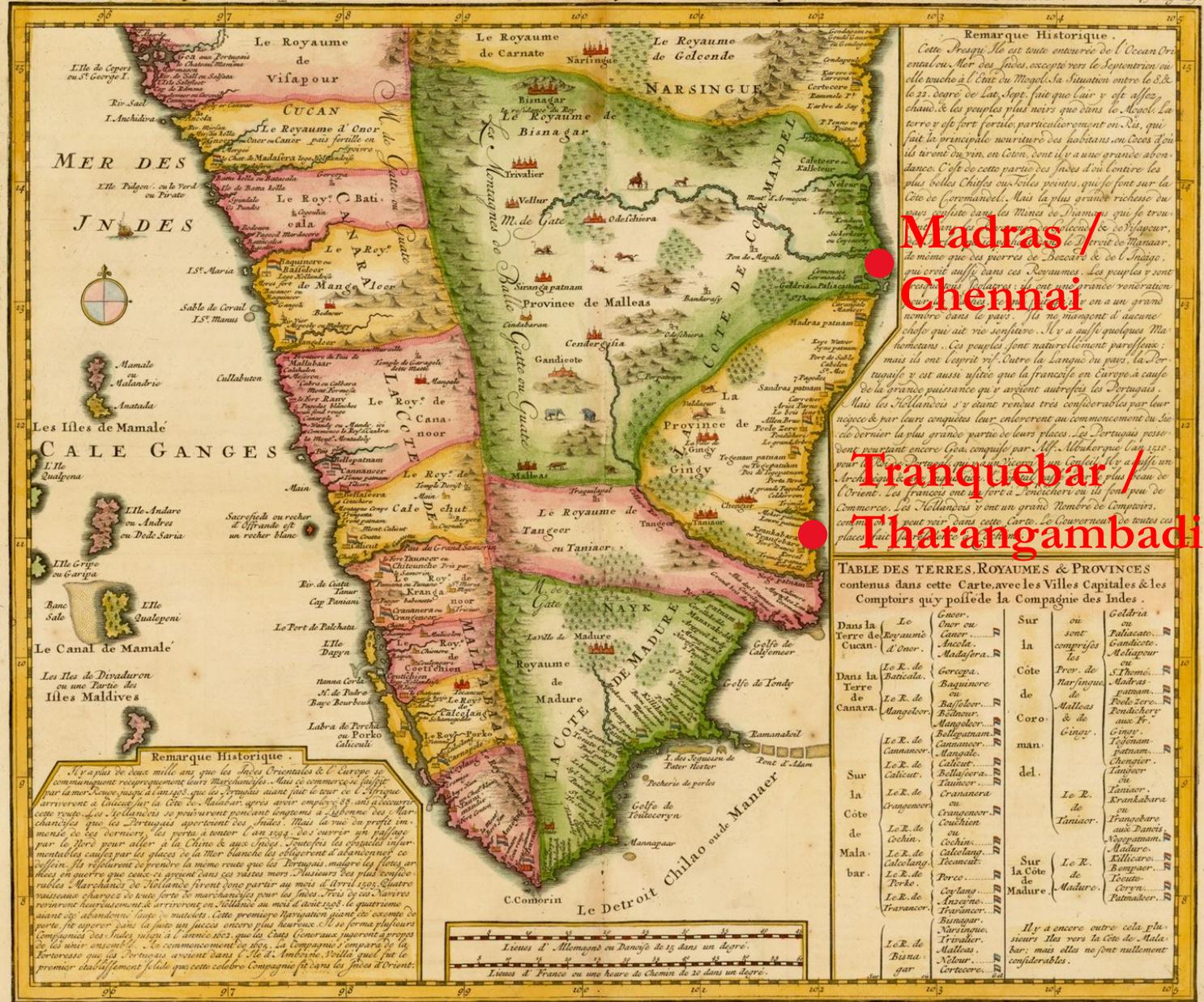


*The Beginnings of
Protestantism in Asia*

Alec Ryrie

CARTE NOUVELLE DES TERRES DE CUCAN, DE CANARA, DE MALABAR, DE MADURA, ET DE COROMANDEL: AVEC DES REMARQUES, & UNE TABLE TANT DES PRINCIPALES VILLES DU PAYS, QUE DES COMPTOIRS QUE LES HOLLANDOIS Y POSSEDENT. Tom. V. N.º 40. Pag. 120.



Remarque Historique.
 Cette Asie ne est toute entourée de l'Océan Oriental ou Mer des Indes, excepté vers le Septentrion où elle touche à l'État du Mogol. La Situation entre le 8. & le 22. degré de Lat. Sept. fait que l'air y est assez chaud, & les peuples plus noirs que dans le Mogol. La terre y est fort fertile, particulièrement en Riz, qui fait le principale nourriture des habitans, en Cocos qui ils tirent du vin, en Cinnamon dont il y a une grande abondance. C'est de cette partie des Indes d'où tirent les plus belles Chiffes ou Toiles peintes, qui se font sur la Côte de Coromandel. Mais la plus grande richesse du pays consiste dans les Mines de Diamant, qui se trouvent en plusieurs endroits de Malabar, & de Blaspour, de même que des pierres de Baccarat & de l'Améthyste, qui croît aussi dans ces Royaumes. Les peuples y sont tous de Religion Indienne; il y en a une grande variété, mais on a un grand nombre dans le pays. Ils ne mangent d'aucune chose qui ait vie sentitive. Il y a aussi quelques Mahométans. Ces peuples sont naturellement paresseux; mais ils ont l'esprit vif. Outre la Langue du pays, la Portugaise y est aussi usitée que la Française en Europe à cause de la grande puissance qu'y avient autrefois les Portugais. Mais les Hollandois s'y étant rendus très considérables par leur négoce & par leurs conquêtes leur enlevèrent au commencement du Siècle dernier la plus grande partie de leurs places. Les Portugais possèdent pourtant encore Goa, conquise par Aff. Albuquerque l'an 1510 pour le Roi de Portugal, qui est un grand Royaume, & a fait un Archevêque de son Royaume, & un Evêque de son plus beau de l'Orient. Les Français ont un fort à Pondichéry où ils font peu de Commerce. Les Hollandois ont un grand Nombre de Comptoirs, dont on peut voir dans cette Carte. Le Gouverneur de toutes ces places s'appelle le Gouverneur des Indes Orientales.

TABLE DES TERRES, ROYAUMES & PROVINCES contenus dans cette Carte, avec les Villes Capitales & les Comptoirs qu'y possède la Compagnie des Indes.

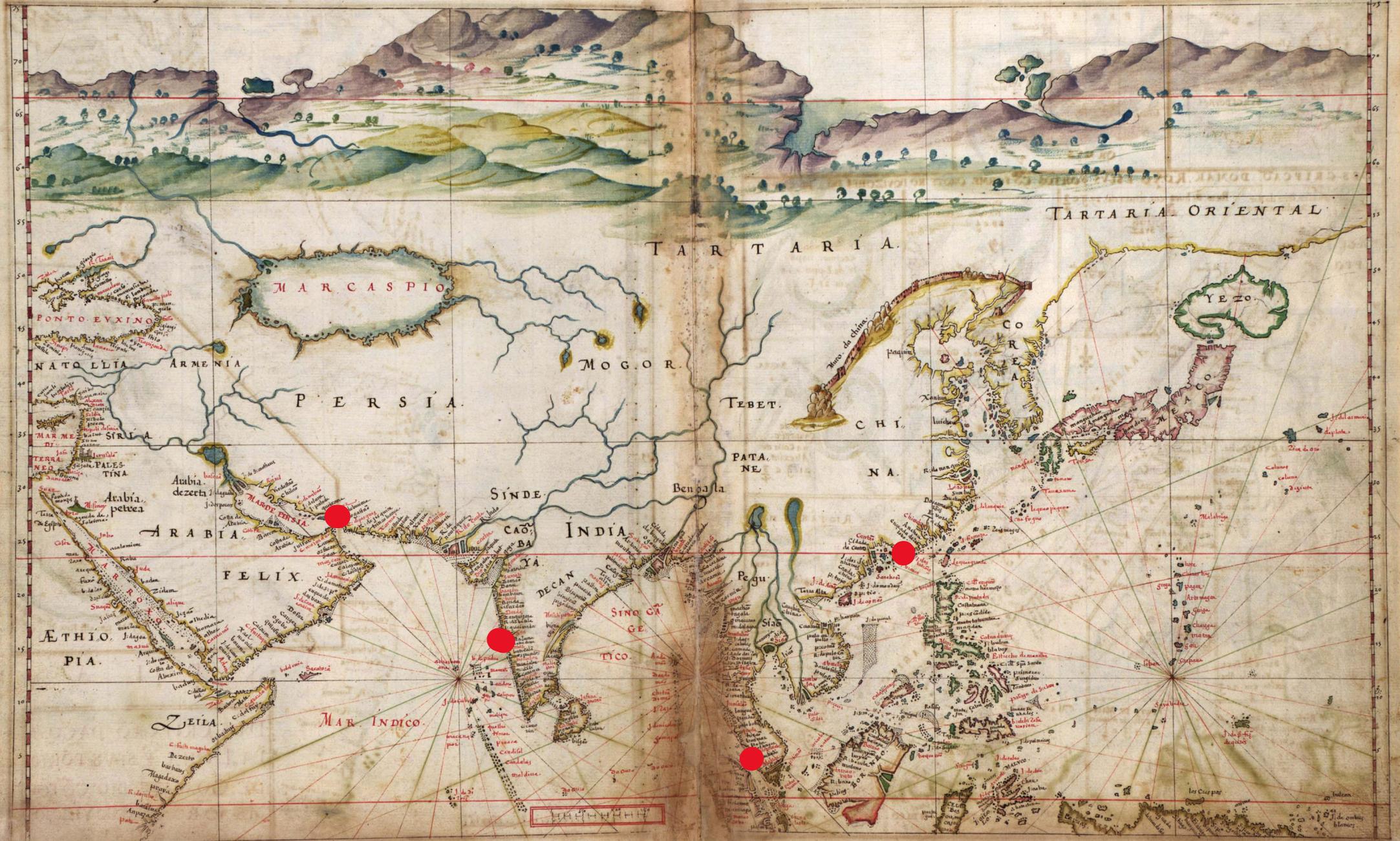
Dans la Terre de Cucan	Le Royaume d'Onor	Sur ou sont comprises	Sur ou sont comprises
Dans la Terre de Canara	Le R. de Baticala	Côte de	Sur ou sont comprises
	Le R. de Mangalore	de	de
	Le R. de Cannanore	man.	del.
Sur	Le R. de Calicut		
la Côte de	Le R. de Cranganore	de	
de	Le R. de Cochin	de	
Mala	Le R. de Calcutang	Sur la Côte de	Le R. de
bar.	Le R. de Perce	Madure	de
	Le R. de Travancor		
	Le R. de Bisnagar		
	Le R. de Corcecore		

Remarque Historique.
 Il y a plus de deux mille ans que les Indes Orientales de l'Europe se commencent réciproquement entre Marchandises. Mais ce commerce se suivit par la mer Rouge jusqu'à l'an 1498. que les Portugais ayant fait le tour de l'Afrique arrivèrent à Calicut sur la Côte de Malabar, après avoir employé 83 ans à découvrir cette route. Les Hollandois se possédèrent longtemps à l'Estime des Marchandises que les Portugais apportoient des Indes. Mais de puis un profit si immense de ces derniers, les portés à tenter l'an 1594. des surprendre un passage par le Nord pour aller à la Chine & aux Indes. Toutefois les obstacles insurmontables causés par les glaces de la Mer blanche les obligèrent d'abandonner ce dessein. Ils résolurent de prendre la même route que les Portugais, malgré les fers, & firent en quatre que deux se mirent dans les mers. Mais sans des succès considérables Marchandises de Hollande firent donc partir au mois d'Avril 1595. Quatre navires chargés de toute sorte de marchandises pour les Indes. Trois de ces navires revinrent heureusement & arrivèrent en Hollande au mois d'Avril 1598. le quatrième ayant été abandonné. Si ce succès fut le commencement de la Compagnie des Indes jusqu'à l'année 1602. que la Compagnie se forma par le traité de l'Union des Indes. Le commencement de 1605. la Compagnie se composa de la Hollande & de la France. Le commencement de 1605. la Compagnie se composa de la Hollande & de la France. Le commencement de 1605. la Compagnie se composa de la Hollande & de la France.

Les uns d'Allemagne ou Danie de 12 dans un degré.
 Les uns de France ou une heure de Chemin de 20 dans un degré.

The Missionary's at Tranquebar ought and must be encouraged. It is the first attempt the Protestants have ever made in that kind. We must not put out the Smoaking Flax. It would give our adversary's the Papists, who boast so much of their Congregation de Propaganda Fide, too much cause to triumph over us.

*Revd George Lewis to Henry Newman, secretary of the
SPCK, Madras, October 1712*





V.O. COMPAGNIE

The ubiquitous
seal of the
Vereenigde
Oostindische
Compagnie





May God's glory be exalted among so many different nations, peoples and countries by means of the true Protestant religion. Perhaps the Lord will use a small, despised country and nation to work his mighty miracles.

*Jacob van Heemskerck to the directors of the
Vereenigde Oostindische Compagnie, 27 August 1603*



The
Congregatio
de
Propaganda
Fide,
Rome
(founded
1622)



*Corea Indiam Causi, Japonibus Corais
 Abque, que adiffidula un parvum amicum similes anglar
 Indique amabilium propari, dicitur de bello Jap-
 onum, ad cretulo e hantur*

*Navigatio prima ex Insula Japona velis
 et arboribus contraxit hantibus auctoribus*

IAPONIA

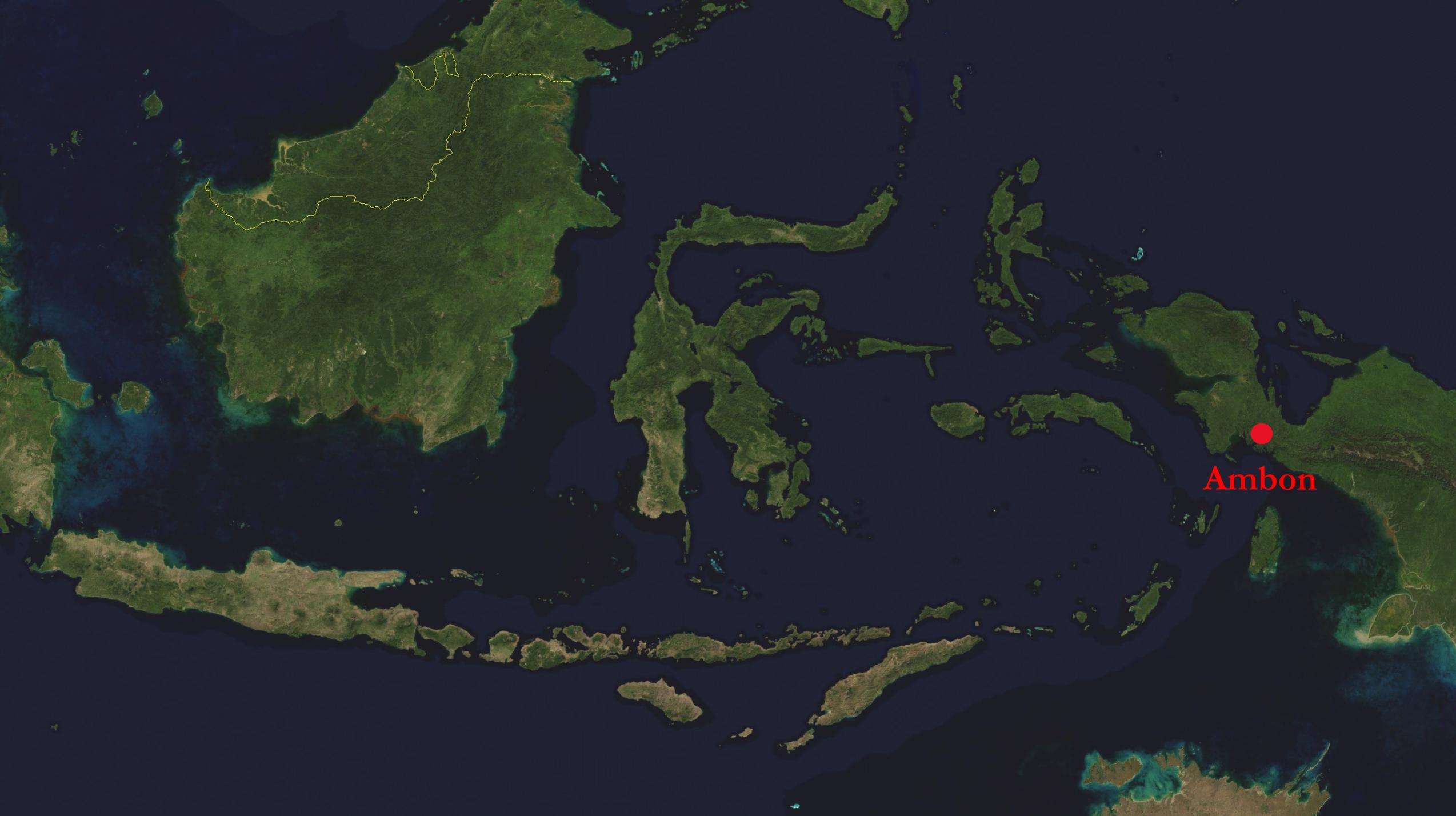
CHINENSIS

OCEANUS

Luis Hifpania
 Williamus Comma

When the Ships arrive, Placards are nailed to the great Mast by diem, wherein all Gestures indicating Christianity are openly forbidden, not to mention the Name of Christ on Pain of Death, [or to] read Prayers before sitting down at or when leaving the Table, in the Evening or in the Morning. Truly, in my Time, when I was there in their Service, we were forbidden to change any of our Clothes on Sunday, so that we would not by this means appear to be Christians.

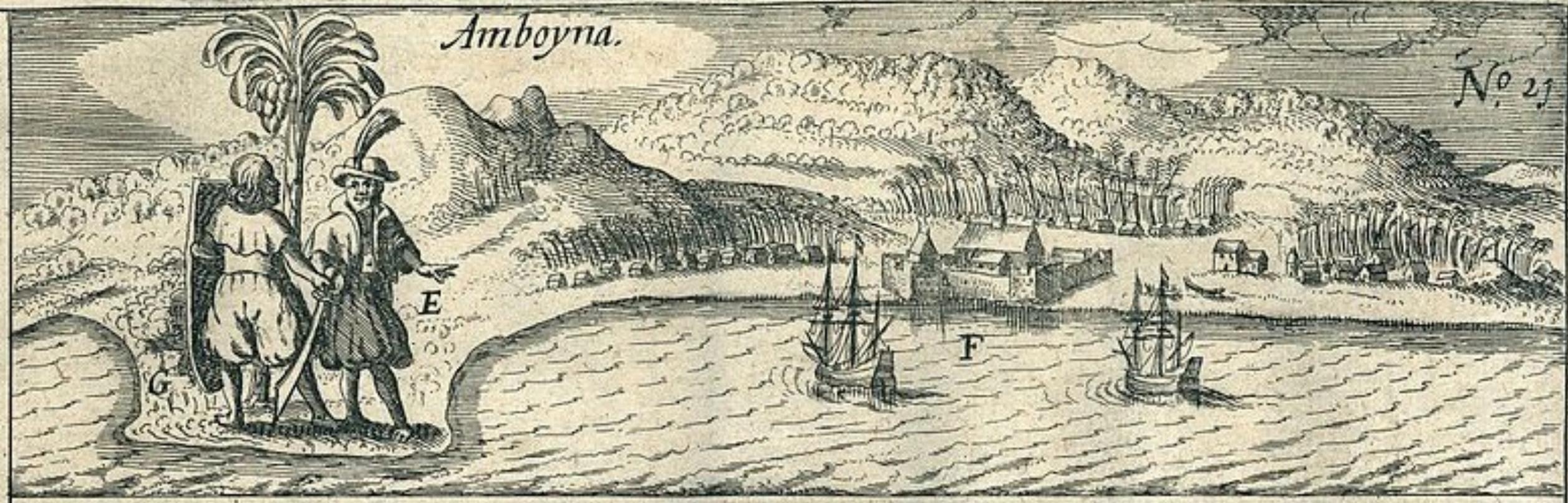
Olof Eriksson Willman, Japanese travel diary, 1651-2



Ambon

Amboyna.

No. 27

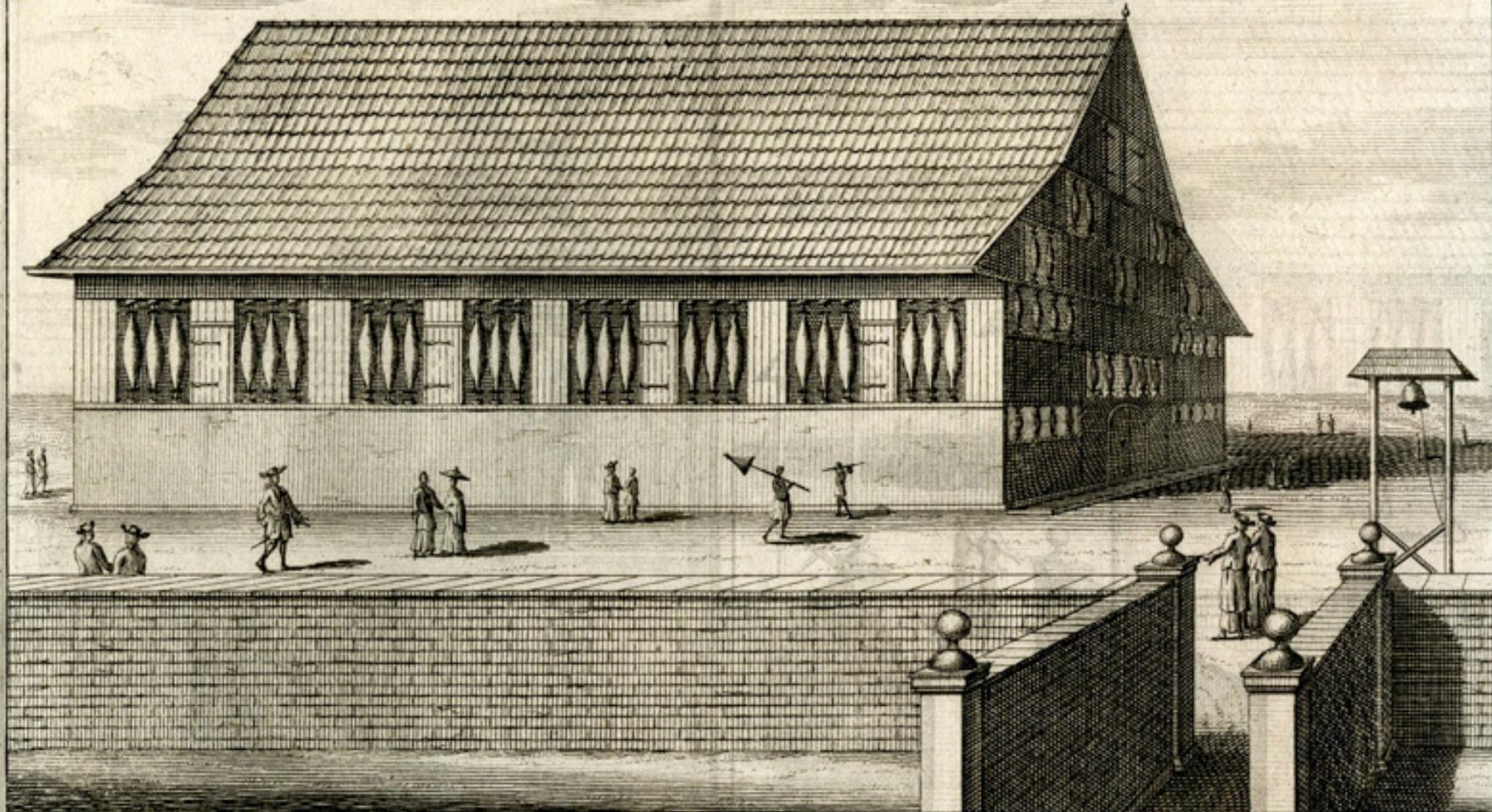




Fort
Amsterdam,
Ambon
(1637)

These people here call themselves Christians, but still seek secretly the devil, while they think that they affirm their confession by eating pork. Many of them indeed come to church on Sunday, but this is more a matter of compulsion than of conviction because they will be fined a quarter of a *real* if they do not come.

Revd Sebastiaen Danckaerts to the VOC directors, Ambon, 1620



17th-century
Dutch
church on
Ambon

De oude Hollandsche Kerk.



Sulawesi

Seram

Ambon

Banda
Islands

Waere afbeeldinge Wegens het Casteel ende Stadt BATAVIA
gelegen oyt groot Eylant JAVA Anno 1681



Afbeeldinge van de principale plaatsen
des Casteels ende Stadt
BATAVIA.

- | | | | |
|------------------------------------|----------------------|---------------------|------------------------------|
| Int Casteel | | Wesay der Stadt | |
| A. Generaels huys | f. Princes speech | 1. Redout huysen | 17. Kameren van de Compagnie |
| B. Logement van de Raden van India | g. Broeck huysen | 2. Vrijen huysen | 18. Vrijen huysen |
| C. Larvensche corps ingarde | h. Malakkaers huysen | 3. Punt Caylenburgh | 19. Kameren van de Compagnie |
| D. Punt manant | i. Minors Kerk | 4. Punt Groenwijgen | 20. v. Sumbawa |
| E. Punt Ruyter | j. v. Sumbawa | 5. Punt Voorvrijen | 21. de Tonder's Straet |
| F. Punt Sijcken | k. v. Sumbawa | 6. Punt Vrijenlandt | |
| G. Punt de Tempel | | 7. Punt Vrijenlandt | |
| H. Punt en bruck van Casteel | | 8. Punt Vrijenlandt | |
| I. Water poort van Casteel | | 9. Punt v. Sumbawa | |
| Oeffen der Stadt | | 10. Punt Duff | |
| 1. Punt v. Sumbawa | | 11. Punt v. Sumbawa | |
| 2. Punt v. Sumbawa | | 12. Punt v. Sumbawa | |
| 3. Punt v. Sumbawa | | 13. Punt v. Sumbawa | |
| 4. Punt v. Sumbawa | | 14. Punt v. Sumbawa | |
| 5. Punt v. Sumbawa | | 15. Punt v. Sumbawa | |
| 6. Punt v. Sumbawa | | 16. Punt v. Sumbawa | |
| 7. Punt v. Sumbawa | | 17. Punt v. Sumbawa | |
| 8. Punt v. Sumbawa | | 18. Punt v. Sumbawa | |
| 9. Punt v. Sumbawa | | 19. Punt v. Sumbawa | |
| 10. Punt v. Sumbawa | | 20. Punt v. Sumbawa | |
| 11. Punt v. Sumbawa | | 21. Punt v. Sumbawa | |
| 12. Punt v. Sumbawa | | 22. Punt v. Sumbawa | |
| 13. Punt v. Sumbawa | | 23. Punt v. Sumbawa | |
| 14. Punt v. Sumbawa | | 24. Punt v. Sumbawa | |
| 15. Punt v. Sumbawa | | 25. Punt v. Sumbawa | |
| 16. Punt v. Sumbawa | | 26. Punt v. Sumbawa | |
| 17. Punt v. Sumbawa | | 27. Punt v. Sumbawa | |
| 18. Punt v. Sumbawa | | 28. Punt v. Sumbawa | |
| 19. Punt v. Sumbawa | | 29. Punt v. Sumbawa | |
| 20. Punt v. Sumbawa | | 30. Punt v. Sumbawa | |

Schale van de Rhylandsche Roeden



Population of Batavia, 1679

- **Total:** 32,124
- Europeans: 2,227 (6.9%)
- Slaves: 16,695 (52%)
- *Mardijkers*: 5,348 (16.64%)

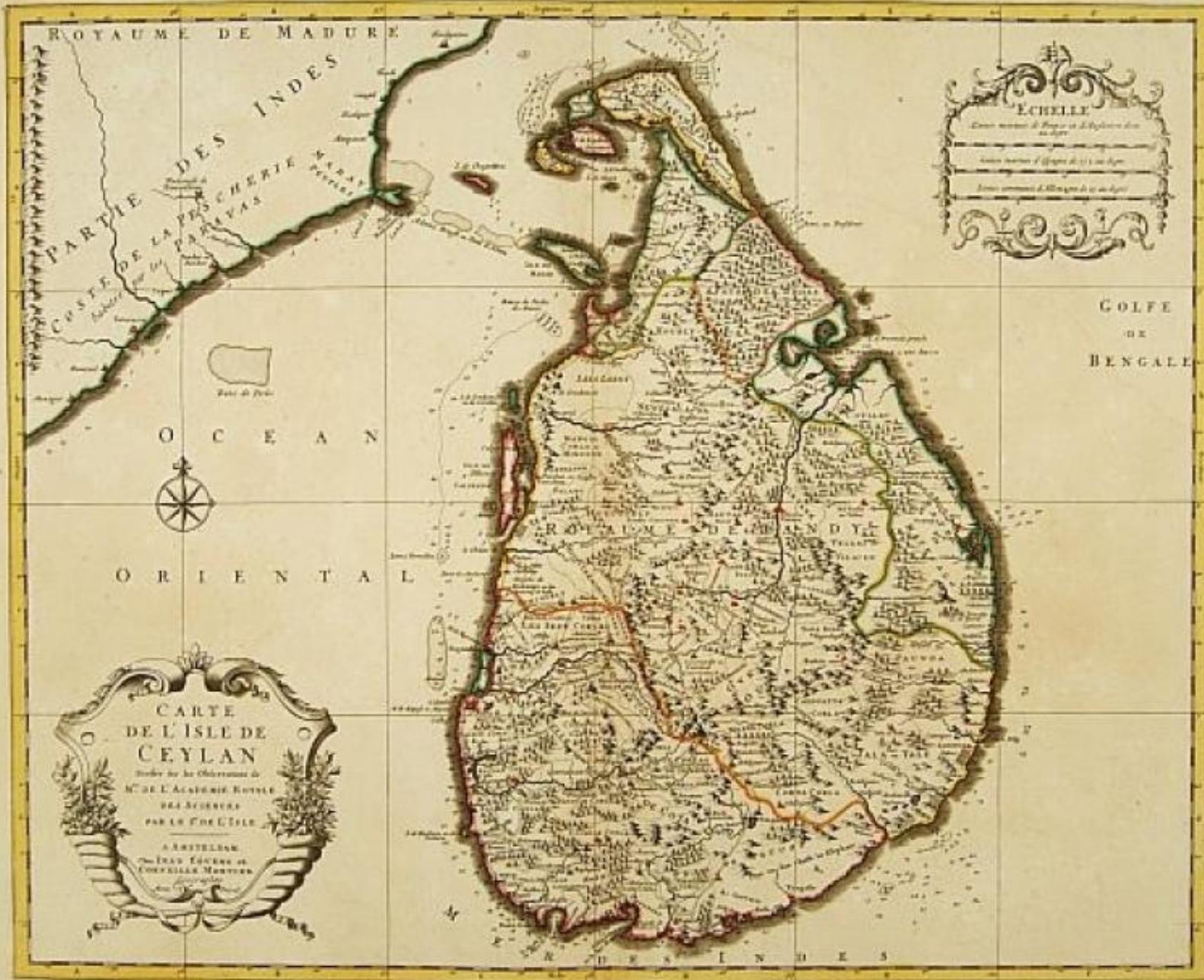


Présentement chez Tachauvée rue S. Jacques, 30. Vue de l'Isle et de la ville de Batavia appartenant aux Hollandois, pour la Compagnie des Indes. a Paris chez Daumont rue S. Martin.
 Et Présentement chez Basset rue S. Jacques au coin de celle des Mathurins, Il. le 11. 1771





INSULA CEILON OLIM TAPROBANA





SINGALEESCH SCHOOL-BOEK

behelfende

KORTE VRAGEN ende ANTWOORDEN,

nopens de

GROND-BEGINSELEN van de WAARE LEERE
der CHRISTELYKEN RELIGIE, ⁴⁷²

bestaande

In VYF DEELEN, ⁹³⁷

Soo als defelve in de Singaleefche Schoolen
werden geleert,

nevens

De gewoonlyke VYF GEBEDEN

De TWAALF ARTYKELEN des GELOOFS

ende

De TIEN GEBODEN GODS.

na Kerken-Ordre behoorlyk gerevideert.



GEDRUKT tot COLOMBO,

In 's Compagnies gewone Druckery, Anno MDCCXLII,

*Koninklyke
Bibliotheek
t. s. Hage.*

Sinhalese-language
school textbook
(Colombo, 1742)

Handwritten signature
Kenige

PSALMEN

des Koninglyken Prohibete 835-75+
837-21-075-6

DAVIDS,

en andere

LOFZANGEN,

uyt den Nederduytschen in Tamulſchen Digte

overgeſet

door

PHILIPPUS DE MELHO,

Bedienaar des H. Evangeliums in d. Ge-

meente JESU CHRISTI

Te Jaffanapainam;

En uitgegeven naar gewoone Kerkorder.



Gedrukt Tot COLOMBO in 's Comps: gewoone Drukkery.
Door JOHANN BERNHARDT ARNHARDT.
ANNO 1755.

The twin title
pages of a
Tamil psalter
(Colombo,
1755)

இராசதீரகதெரிசியாகிய
தவீதினுடைய

சில

சங்கீதங்களும

வெறு

புகட்சிபபாட்டுக்களும் :

இயாட்பாணத்திற்

இயெசுகிறீஸ்த தூராதருடைய திருச்சபையிற்சுதமரான
கவீசெஷித்தினதாசல்கிய

பிலீபு த மெல்லொ

என்கிருநுயானவாரி

ஒலாநதாபபாவிலிருந துதமிட

பாவிடெதிருப்பவந

திருச்சபையினியமமரான கட்டரை

யினபடியசுபபகிக்கவுமபட்டது.



கொளுமபிலெ. தீரூரடியிடு. ஆண்டு

LUGDUNUM BATAVORUM HOLLANDIÆ CELEBERRIMUM ET ACADEMIA FLORENTISSIMA



Leiden: the *Collegium Indicum*, opened 1623 ...

It is lamentable that those people ... who have cost the Directors so much are not more thankful for what they have enjoyed, because they have completely forgotten their study and show no enthusiasm for the Christian religion.

Helmich Helmichius to the VOC directors, 1631



Leiden: the *Collegium Indicum*, opened 1623 ...
and closed 1632





TURCICI IMPERII DESCRIPTIO.

Concordia parve res crescunt. Discordia magnae dilabuntur.

REGNI PERSIAE
PARS, QVOD HODIE
A SOPHIS GOBERNATUR

ORMVS Regnum peculiarem habet Regem
Lycianum Regi tributarium continet, etiam
Arabiam interitum ab Erythraeo fit abbe Vito
ad C. Raudas, nec non partem Regni Persiae
que adiacet freti Baboy, et infula fore amos
Iosephus, cuius metropoli est vici Ormus
in insula Coru filii, corporum colore.

Hic Prohibet se
dantes totius se
chyppie fide longe
latet imperit.

Legata, olim Discurada,
hinc per vniuersam Eus
ropam deferret Aloen
laudatili, quam inde So
coteriam appellat



FOR THE
EMPEROR
OF
CHINA,

And his Subordinate

KINGS and PRINCES.

From the People of God in *England*, in English called
QUAKERS.

By G. F.

TO ALL THE
N A T I O N S
Under the whole
H E A V E N S,

And to all those who have Ministred the Letter, and yet are Ignorant, and have kept others in the Ignorance both of the Letter, and Spirit also. From those People who are despitefully called QUAKERS, who tremble at the Word of God in their Hearts: To which Word all the Holy Men of God have brought forth their Testimony after the same manner, (and who have appeared in that which cannot be shaken) as the Scriptures of the Old and New-Testament do eminently declare and set forth.

By G. F.



Alexandria

REGNI PERSIAE
PARS, QVOD HODIE
A SOPHIS GOBERNATUR

AFRICA

TVRCICI IMPERII DESCRIPTIO

Concordia parue res crescunt
Discordia magnae dilabuntur



MERIDIES

Samarachand
Tamberlanis magni
Tartarorum imperatoris
quondam regis

ORMVS Regnum peculiarem habet Regem
Lycianis Regi tributarium continet, etiam
Arabiam interitum ab Erythraeo fit abbe vbi
ad C. Raudas, nec non partem Regni Persiarum
que adiacet freti Baboy, vbi infans fore annos
Iosephus, cuius metropoli est vbi Ormus
in insula Coru filii, corporum colore.

Hic Prohibet se
dantes totius se
thyppie fide longe
latet imperit.

Legata, olim Discurada,
hinc per vniuersam Eus
ropam deferret Alogen
laudatiffi quam inde So
coteriam appellat

Titulus & Insignia Presbiteri 166.

DAVID SUPREMVVS MEORVM REGNORVM, A DEO VNICE DILECTVS. COLUMNA FIDEI, ORTVS EX STIRPE IVDA, FILIVS DAVID, FILIVS SALOMONIS, FILIVS COLUMNAE SIONIS, FILIVS EX SEMINE IACOB, FILIVS MANVS MARIAE, FILIVS NAHV SECVNDV CARNEM, FILIVS SANCTORVM PETRI ET PAVLI SECVNDVM GRATIAM; IMPERATOR SVPERIORIS ET MAIORIS AETHIOPIAE, ET AMPLISSIMORVM REGNORVM IVRISDICTIONVM ET TERRARVM; REX GOAE, CAFFATES, FATIGAR, ANGOTAE, BARV, BALIGVANZAE, ADEAE, VANGVAE, GOIAMAE VBI NILI FONTES, AMARAE, BAGVAMEDRI, AMBEAE, VANGVCI, TIGREMAHON, SABAIM PATRIAE REGINAE, SABAE, BARNAGASSI; ET DOMINVS VSQVE IN NVBIAM QVAE IN AEGYPTVM EXTENDITVR.

OCCIDENS

ORIENS



PRESBITERI IOHANNIS, SIVE, ABISSINORVM IMPERII DESCRIPTIO.

Benin.

Biafar

Medra

Ambiancantia

Tigrai

Vanguc.

Reg. Damute.

Goiamc.

Manicongo.

Agag.

Quar.

Zaire lacus.

Zembre lacus.

NVBLIA

Borno.

Guere.

Tigremahon.

Beleguanze.

Ambian.

Xoa.

Quar.

Zaire lacus.

Zembre lacus.

Agag.

Quar.

Zaire lacus.

Zembre lacus.

Zaire lacus.

Zembre lacus.

Baru.

Dangali.

Adel.

Doar.

Balli.

Angote.

Fatigar.

Olabi.

Baru.

Amar.

Atelinde.

Canze.

Gemen.

Qui-joa.

Gorga.

Sibit.

Trut.

Mozambique.



Aleppo

REGNI PERSIAE
PARS, QVOD HODIE
A SOPHIS GOBERNATUR
NATUR

TURCICI IMPERII
DESCRIPTIO

Concordia pacis res crescant; Dis-
cordia maxime dilabuntur.

ORMYS Regnum peculiarem habet Regem
Ludiani Regi tributum; concurrens tamen
Arabiam licet ab Euphrate fl. abdo 1/2
ad C. Arabiam, nec non partem Regni Persiarum
que abant fretu Babyloniae, unde fore omnes
fines Persiarum. Cuius metropolis est vici Ormus
in insula Gora sita, emporium celebre.

Hic Profiteri so-
lentur turci de
thyopie fid longe
lucis imperialis.

Abba del
curia
Zogara, olim Discurada,
hinc per uniuersam Eus-
ropam defertur Aleon
Laudat. quam inde So-
cotriam appellant

Scala miliarium

10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

A portrait of Robert Boyle, an English natural philosopher, chemist, physicist, inventor, and natural theologian. He is depicted from the chest up, wearing a voluminous, curly brown wig, a white cravat, and a reddish-brown robe. He is seated and holding an open book with both hands. The book's pages are filled with text and a diagram of a mechanical device, possibly a pump or engine. The background is dark and ornate, with a blue and gold patterned curtain on the left and a dark, textured wall on the right. The lighting is dramatic, highlighting his face and the book.

Robert
Boyle
(1627-91)



في بدو الصلاة صباحا ومساء يرفع
الكاهن صوته وقراء بعض هذه
الاقوال الماخوذة من الكتب المقدسة
ثم يقول ما يتلوها
ان ارجع الاليم عن اثم الذي صنعه
وصنع حكما وعدلا هو اثمسي
نفسه
الي عارف اثمى وخطيتي امامي في
كل حين
اصرف وجهك عن خطاياي وتسمع
اثامي دعجوها
ذبايح الله ارواح متواضعة قلب
منسحق متواضع هذا يا الله لا تترنله
شعوا قلوبكم ولا تيابكم وارجعوا
الي الرب الهكم لانه رحوم ومتراف هو
طوبل

طوبل الروح وكثير الراسة وتواب
على قبايح البشر
الرب الهنا له الرؤفات لانا ذبايحنا
من الرب ولم نسمع صوت الرب الهنا
لنسير بنواميسه التي اعطانا اباها
لوجهنا
ان بنا بارب لكن يحكم ولا يقضين
لكيلا نجعلنا قلملمين
دوبوا فقد اقتربت من سطوت السموات
اقوم وامضي الي ابي واقول له يا ابا
خطات في السماء وقد امك ولست
بستحق ان ادعا لك ابنا
ادها الاخوة الاحباء المحبوبين ان قد
حبتنا الكتب المقدسة حقا كثيرا
علي ان نعترف بذنوبنا ونقر باننا
كثير عدوها ولا نجدها او نسترها
A 2

Arabic edition
of the Book of
Common
Prayer,
Oxford, 1674-

A N
E X T R A C T
Of several
L E T T E R S

Relating to the GREAT
Charity and Usefulness
Of PRINTING the
New Testament and Psalter
I N T H E
Arabick Language;

For the Benefit of the Poor Christians
in *Palestine, Syria, Mesopotamia, Arabia,*
Egypt, and other *Eastern* Countries:

W I T H A
P R O P O S A L
For Executing so good an Un-
dertaking.

L O N D O N:
Printed by J. Downing, in *Bartholomew-Close,*
near *West-Smithfield,* 1721.

‘The distributing a large
Quantity of Testaments in
Arabick among those
Eastern Christians ... must
be a signal Benefit.’

f. 40.4

XVII-3-16

~~Co — 4 — 44~~

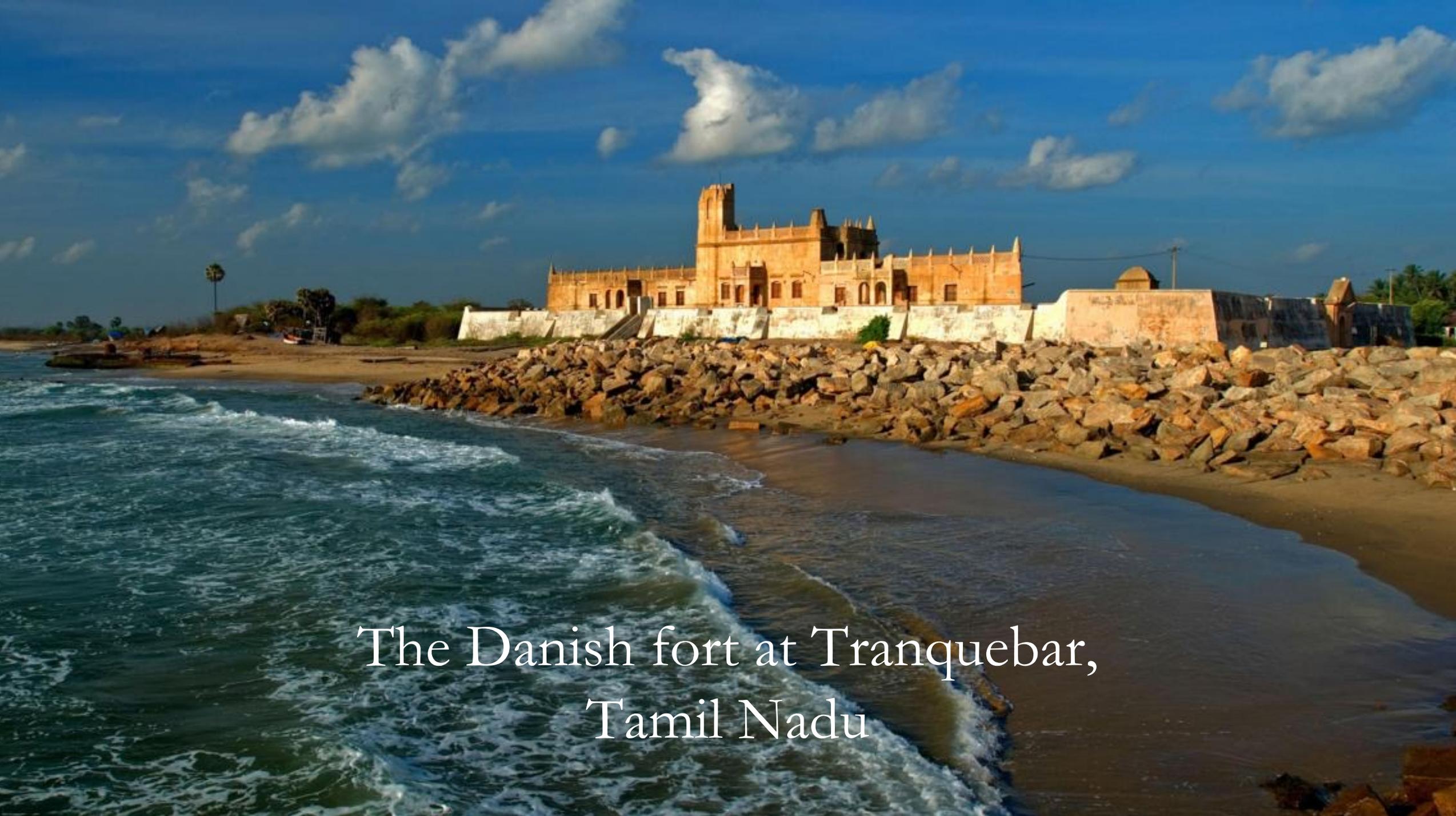
العهد الجديد لبنايع المسيح

وايضاً

وصايا العشر في الاصحاح العشرين من الخروج

طبع في سنة
١٧٢٧ مسيحية

The SPCK's
1725 Arabic New
Testament



The Danish fort at Tranquebar,
Tamil Nadu



King Frederick
IV of Denmark
(r. 1699-1730)

Memorial to
August
Hermann
Francke, at
the site of
orphanage
he founded
in Halle



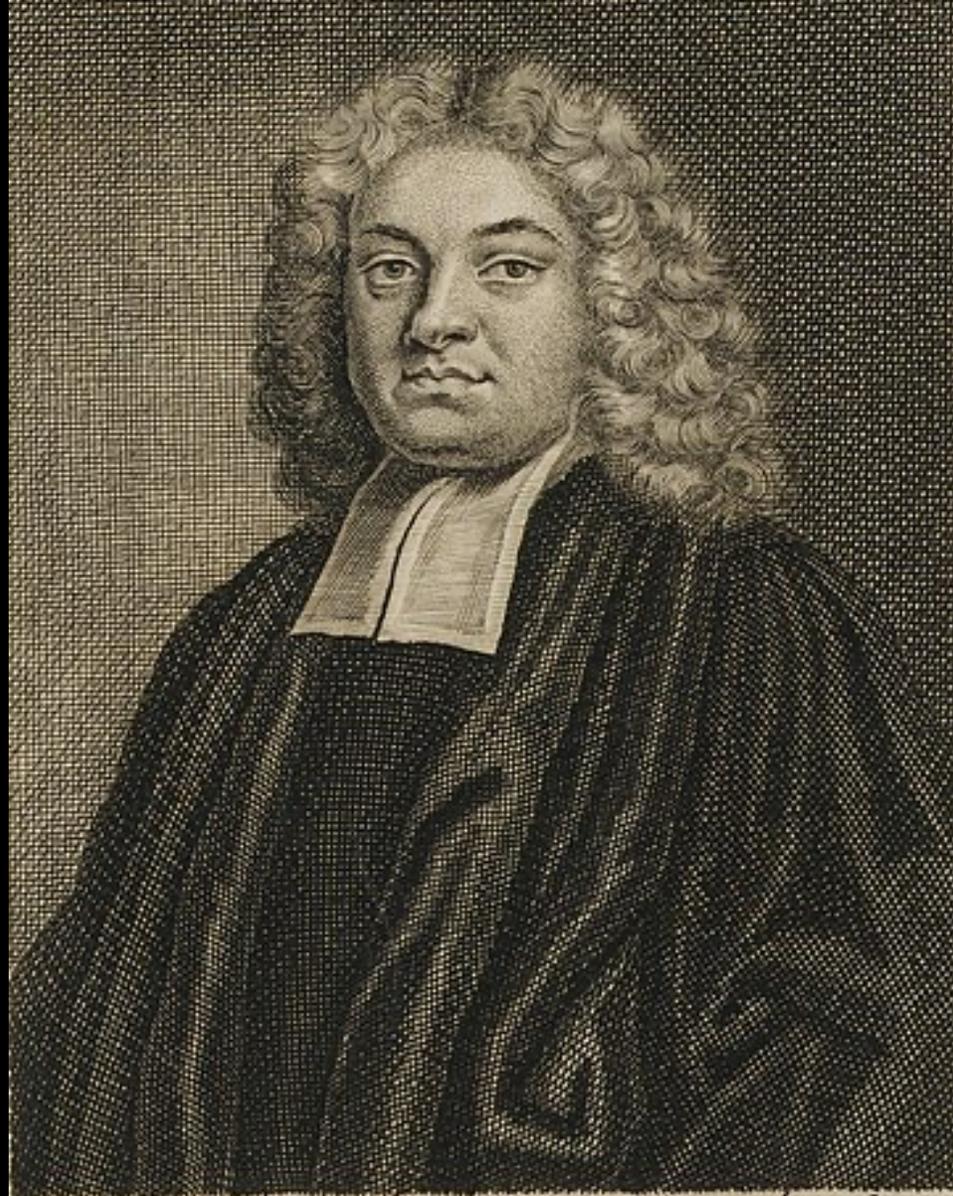
Tamil New Testament, 1715

சுதனகியசம வெசுானயிருககம்
எசுககம் லீகதகு
நாதானபா

நேதபடுலொகததீலெமனையபபி மநதலி சேஷநக
 ணய்யம்பொதலிசசுநானபடுசநகணய்யம்பெயத
 மபுநகணய்யம்பெயநககு வெண்டபபாடுபடு
 ளல்லாறாய்யம்புணடு ளேஷநதததானநகணய்யம்
 உயிரோடு ளநதநுநதபாலொகததீலெமகமையாக
 ளினததைய்யம்பெயநதையீலொககலாகம் உபபொஷ
 ததலமாரகலாலொகமெநுகுமபொயபெபடககோதத
 சசுலிசேஷநகணய்யம்பெயசசுலசசேனநகலுககுமபி
 மபணணீனததைய்யம்பெயபடுகுகமபு
 மபாபுலைய்யமுலாமபுகுபபாகம்
 அசுசுலெதபொஷததகல



கீழ்மதகுபி மநத ஆயிரதகு ளநுநாததுபபதீலொமபரு
 ளமரகம் பொதுயிதுநாதகனபாடயிலெயிருககம்
 பாதர்மாரகலுடைய அசுசுலெபதககபபபது



Bartholomaeus
Ziegenbalg
(1682-1719)

*Bartholomaeus Ziegenbalg,
Misenfis Saxo, Ecclesiae ex Indis
collectae Praepositus.*



1708

മരണശയ്യകളുടെ പരിപാലനം വേണ്ടി സഹായം അഭ്യർത്ഥിക്കുന്നു.

भारत
INDIA

500

2006

बाथोलोमेयस जीगनबाल्वा
Bartholomaeus Liegenbalg



*The Beginnings of
Protestantism in Asia*

Alec Ryrie